



INFORMATION CENTER ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA

Vol. VIII No. 1

NEWSLETTER

February 1972

IN THE YEAR OF THE BOOK, COULD THIS BE THE BOOK OF THE YEAR?

"Winnie the Pooh" in Esperanto will be on the market this spring in both hard cover and paperback editions, according to E. P. Dutton & Co., publishers of this 46-year old children's classic.

Two of Ernest Shephard's original illustrations have been enlarged and embellished for the book jacket. On the front Pu-Urso wears an Esperanto star on his portly bosom and Porketo (Piglet) holds a small green-starred flag. On the back Pu plants the Esperanto standard at the North Pole ("Pu trovis ĝin.") while Kanga and Ruo, Kuniklo (Rabbit) and Strigo (Owl) and even Kristoforo Robin stand by. All this in delectable white-on-green and flesh tones

The Esperanto translation was done by Dr. Ralph Lewin of the Scripps Institution of Oceanography and Dr. Ivy Kellerman-Reed shortly before the latter's death in 1968. Editor and contributor of an introduction and a glossary is Dr. Humphrey Tonkin of the University of Pennsylvania English faculty. The book will be available at the U.E.A. Congress in Portland, and earlier through the West Coast Esperanto Information Center, 410 Darrell Rd., Hillsborough, CA 94010.

-O-

FLASH! NOTE WELL! STOP, LOOK AND LISTEN! TAKE HEED! WARNING!

The No. 2 Official Congress Bulletin will be sent only to people who have previously registered to attend the Universal Esperanto Association Congress at Portland, Ore., July 29 to August 5. The Bulletin contains order forms for hotel reservations, excursions, etc. If you have delayed your registration expecting to receive more information or additional invitations, fill out the "Aliĝilo" immediately and mail to Box 786, Portland, Ore. 97027. (You received a copy with the November ELNA-Bulteno. If you mislaid it, there's a form included with this Newsletter for requesting another copy. There is also a form for obtaining copies of the San Francisco Post-Congress program and enrollment blank. Note that these forms go to different addresses.)

Register now - SAVE MONEY! Rates will go up by 11% after March 31; after June 20 there's a substantial penalty for late registration. Basic Congress fees are now \$22.40 for U.E.A. members who already paid Esperanto and "Jarlibro" subscriptions; and \$30.80 for non-members of U.E.A. (includes a year's sub. to Esperanto). Consult rate table in the "Aliĝilo" for special rates for family members, students, etc.

Many people, even though they do not expect to attend, register for the Congress in order to receive the proceedings and other published material, and to have their names and addresses recorded in the Yearbook. But, if you want your name there, register now - otherwise it may end up in a supplement published after Congress has finished and your foreign friends have gone home.

Watch "Take a Giant Step" on NBC-TV Channels March 11

NOTES ON THE WORLD ESPERANTO CONGRESS PORTLAND, ORE., JULY 29 - AUG. 5, 1972

The day-to-day program of the Congress, as now planned, will include these special events in addition to committee and section meetings, etc.:

- July 29 Sat. Press conferences; social get-together.
- 30 Sun. Formal opening; buffet; American evening.
- 31 Mon. Summer university; mayor's welcome; int'l evening.
- Aug. 1 Tues. Summer university; debate; theater evening.
- 2 Wed. Youth day; theater evening.
- 3 Thurs. Excursion day; film evening.
- 4 Fri. Summer university; banquet and grand ball.
- 5 Sat. Closing ceremonies.

Preceding the Congress, Portland University will offer a 3-week program of Esperanto classes at various levels. The December Newsletter contains a detailed description of the courses. For enrollment information send form included with this Newsletter.

SIGHT-SEEING A choice among three day-long excursions is offered for Thursday, the traditional day-off. (1) A bus trip to Mt. Hood with lunch at Eddy May's in a Hood River hotel; (2) A boat trip on the Columbia River with a box lunch provided; (3) A bus trip along the Oregon seacoast with barbecued salmon at Gerhart Inn. Sightseeing trips in and around Portland are planned for Monday, Tuesday, Wednesday and Friday.

TRAVEL & HOUSING Planning to take your trailer to Portland? There's a trailer park south of Portland less than 15 minutes' drive from the Congress. Rates are \$4 per day or \$26 per week for up to three persons. At the Hilton hotel, headquarters for the U.E.A. Congress, room-with-bath rates range from \$17 per day for single occupancy to \$10 per person for double occupancy, with extra bed for third occupant, \$6. More luxurious quarters are available at \$19 single occupancy and \$11 each for doubles. Some rooms with bath are available at hotels in the general area at \$12 to \$9 for single occupancy, \$7 to \$5.50 for double occupancy. Student lodgings in college dormitories run \$6 to \$4 (without bath); breakfast \$1 extra. But for complete information, rely upon the Official Bulletin No. 2 which is to be mailed to registrants (and only to registrants, remember!) in February.

Meanwhile, the Local Congress Committee earnestly requests that you not write individually for information which you will receive in due course.

-0-

ELNA Business Meetings

Business meetings of the Esperanto League for North America (E.L.N.A.) will take place during the World Congress at Portland July 29 - August 5, to receive reports, act on resolutions and count ballots in the election of officers and directors. This is in accord with the decision of the 1971 E.L.N.A. Congress at San Antonio to omit the customary annual Congress in order to concentrate energy and financing on the Universala Esperanto-Asocio meeting.

No separate registration fee is required for the E.L.N.A. sessions. Ballots will be mailed with the ELNA-Bulteno in May for the election of president, vice president, and three directors for 3-year terms.

-0-

At the 1910 World Esperanto Congress in Washington, D. C., Zamenhof himself hailed the U.S.A., and its potentialities for progress in the language.

Every Esperantist should feel personally responsible for success at Portland. Hundreds of colleagues from 40 countries will visit us for the first time. REGISTER NOW! Save or borrow in readiness for the trip. Renew your expertise for seven days in precious foretaste of the future when language barriers no longer will impede international understanding.

.....

U. S. Senator John V. Tunney in a letter welcoming the Esperanto Post-Congress to San Francisco August 6-13 said in part:

"Your efforts in the area of international understanding by the use of a common language are both valuable and commendable. At this time in the world's history it is necessary that all people find avenues for understanding and communication among the peoples of the world."

.....

WOULD-BE TEACHERS OFFERED AWARD FOR ESPEERANTO PROFICIENCY

People preparing to become professional teachers are eligible for a proficiency-in-Esperanto contest. The candidate with top marks in a proficiency examination will receive a \$100 prize. The contest is sponsored jointly by A.A.T.E. (American Association of Teachers of Esperanto) and E.L.N.A. The aim is to "Encourage future teachers to become acquainted with the international language and to understand its pedagogical value on various teaching levels."

Contestants must pass the official elementary proficiency exam "with distinction." Those currently studying Esperanto must be recommended by their teachers. Self-taught contestants must submit a letter in Esperanto indicating that they have an acceptable knowledge of the language. Examinations will be administered by Esperanto teachers or properly designated local Esperantists.

The contest closes September 1, 1972. For further information write Miss Ida Belle Craig, 5631 Balboa Circle, Sacramento CA 95819.

-0-

JILL OF ALL TRADES

Adding what had been an open porch to the living room and installing a deck and fence for the swimming pool sounds like an ambitious summer program for anyone, but when the carpenter and builder is a woman, she rates a feature story in the local paper. Particularly when the woman, Joyce Schwenke, finds time to teach Esperanto classes, do much of the family sewing, to swim and ski and play the guitar, and to mother four children ranging from 14 to 9 years.

The wife of Dr. Quentin R. Schwenke (they met at Seattle Swedish hospital where he was an interne and she a medical technician), she is a native of Saskatchewan. Despite her prowess as a carpenter, Mrs. Schwenke is a great deal easier to look at and listen to than that female building trades worker on TV whose plumbing skills are apparently confined to removing stains from sinks.

-0-

MAYORS BACK FRIENDSHIP WEEK

Chicago's mayor, Richard Daley, has proclaimed International Friendship Week (Feb. 21-28) in his city "coinciding with a worldwide campaign sponsored by the Universal Esperanto Association whose purpose is to bridge the gap of communication and understanding among all people."

Joseph L. Alioto, mayor of San Francisco and two Florida mayors - Dick Greco of Tampa and Herman Goldner of St. Petersburg - issued similar proclamations for International Friendship Week.

Congressman Roman Puscinski will dedicate a display honoring Dr. L. L. Zamenhof, originator of Esperanto, at Chicago's Polish Museum on Feb. 27 as part of the week's observance. Zamenhof was born in Poland in 1859.

Facsimilies of the Chicago proclamation with an Esperanto version on the other side of the sheet are obtainable from Kent Jones, E.L.N.A. membership chairman, who persuaded the mayor to utter the proclamation. Send stamped self-addressed No. 10 envelope to him at - note his new address - 3318 N. Lake Shore Dr. #403, Chicago, Ill. 60657.

Prerequisite for U.E.A. Diploma

Do you hope to take the U.E.A. diplomate examination during the Portland Congress? It is first necessary to have passed the highest Esperanto examination in your own country - in this case, the "mezgrado" (intermediate) proficiency test administered by the AATE-ELNA Examination Service (5140 San Lorenzo Drive, Santa Barbara, CA 93111.)

For information on the U.E.A. examination, write Dr. J. C. Wells, 17 Ashbourne Terrace, London, S.W. 19, England. Better use air mail and enclose an international postal coupon to cover airmail return postage, as notice of intent to take the examination must be filed with Dr. Wells by April 29.

-o-

LIBROSERVO DE U.E.A., 1971. (50¢ from EIC-NY) Compact information on Esperanto books of all sorts, periodicals, radio programs, phonograph records, etc. (One to a customer). Actually a reprint as a separate volume of the latter part of U.E.A.'s 1971 Yearbook (pp 130-336), this handbook makes available in lendable, saleable, mailable form, material that otherwise would have to be copied out (or torn out) of the yearbook to answer inquiries.

-o-

SOLONS ASKED FOR AFFIRMATION OF SUPPORT

Members of Congress and other Federal officials are being asked to sign an "affirmation of support" for Esperanto in which the concluding paragraph reads: "We now propose that the United Nations solve the language problem both by real and effective aid to the propagation of the neutral international language, Esperanto, and by recommending Member States to further the teaching of the language and to encourage its use in international relations between the peoples of the world." Senators and Representatives had also received, two weeks earlier, a copy of the pamphlet "The ABC's of Esperanto" from Channing Bete, its author and publisher. The campaign to get high-level signatures on such proposals is worldwide. Chairman of the signature committee for E.L.N.A. is Kent Jones.

-o-

A dozen students in a noon-hour class at Essex County College at Newark, N.J., want Esperanto correspondents, according to their instructor, Dr. Julius Balbin. Two of the school's faculty members are in the class. A class at Bryant Adult Center in the New York borough of Queens continues for a second semester, taught by Mark Starr. At Hunter College, Neal Preston had a class during the fall semester.

-o-

Send names of people who, in your estimation, are good prospects for membership in E.L.N.A. to Kent Jones, membership chairman, 3318 Lake Shore Drive, Chicago 60657. They will get up to three mailings of promotional material.

-o-

The Library Journal for Feb. 15 carried a notice about the new pamphlet "The ABC's of Esperanto" and librarians are now sending in their two-bits for specimen copies. For your convenience there's an order form with this Newsletter; use it.

-o-

A 2-day Esperanto Institute involving a 14-hour crash course in the language is coming up Feb. 19-20 at the University of South Florida (Tampa) with Gizella Giguere and Rex Bennett as teachers. The institute is sponsored by the Council on World Affairs and the Florida State Esperanto Society.

-o-

Offered their choice of electives after sales talks by the respective teachers, a dozen of the 8th-grade students at Sager school in College Place, Wash., chose Esperanto over art, music, shop and sewing. They meet five days a week for six weeks under the tutelage of Sara Ann Estling, a teachers' aide from nearby Welle Welle. One of the 8th-grade teachers is taking the course too. Esperanto was also an elective at the school last year.

If He Ask for a Fish?

Reporting on coverage of the Winter Olympics in Sapporo, Japan, the Youngstown (Ohio) Vindicator plucks this from the airways: As for the language problem, it appears to have proved most troublesome to NBC Sports' technical personnel. The going has been a bit rough.

"One NBC supervisor, unable to sleep, called the hotel desk and requested a soft pillow. After a few minutes of frantically fumbling through his language guide, the appeal was transmitted and a bellhop arrived - with a jar of peanut butter on a tray."

-0-

Two Ohio radio stations - WCNE at Batavia and WKTL at Struthers - are re-broadcasting an Esperanto course which Mrs. Jane Wills of Worthington produced for the Ohio State University station at Columbus last year. The Oregon University educational station at Cornvallis, Ore., is also using the material.

-0-

Should librarians who believe that Esperanto can be a vital instrument in updating, locating and classifying the world's literature hold an organizing meeting during the World Esperanto Congress at Portland July 29 - August 5? Write Paul J. Lareau (1032 Orchard St., Toledo, Ohio 43609) for information.

-0-

To: Mrs. Hazel Heusser
6644 S.E. 82nd Avenue, Portland, Oregon 97266.

I AM INTERESTED IN STUDYING ESPERANTO IN PORTLAND PRIOR TO THE 1972 UNIVERSAL CONGRESS (Please check):

- a. ___ for a full three-week period (July 10-28)
- b. ___ for 2 weeks only (July 17-28) c. ___ for 1 week only (July 24-28)

I AM INTERESTED IN THE FOLLOWING TYPES OF COURSE:

- a. ___ Elementary (for beginners - full three-week session only, intensive)
- b. ___ Secondary (for those of modest background needing speaking practice)
- c. ___ Intermediate (for those with a good understanding of spoken Esperanto)
- d. ___ Linguistics and Esperanto (for advanced students, in Esperanto)
- e. ___ Esperanto Culture and Literature (for advanced students, in Esperanto)
- f. ___ Teachers' Seminar (methods of teaching the language, in Esperanto)

Would university credit be an important factor in your decision to come? _____
(Yes/No)

MY PARTICIPATION WILL BE:

- a. ___ Definite (as far as I can tell) b. ___ Probable c. ___ Possible

PLEASE SEND REGISTRATION BLANKS AND FULLER DETAILS TO ME.

Name and Address _____

Dorothy Jones
Box 786
Portland, Ore. 97207

I do intend to register for the U.E.A. Congress July 29-August 5 but have mislaid the necessary "Aliĝilo" form. I enclose a stamped, self-addressed, size 10 envelope; please send me the necessary form. I expect to bring _____ persons with me. (signed)

NAME _____

ADDRESS _____ Zip _____

A Pacific Coast Esperanto Conference is planned for April 7-9 at Berkeley, Cal., at the Claremont hotel. Chief topic: The coming World Esperanto Congress. For details, write Wm. Harmon, 5836 Buena Vista Ave., Oakland, CA 94618.

-o-

A Belgian Esperantist has received permission to reprint the Public Affairs pamphlet "Wanted: A World Language" by Mario Pei and to incorporate a French translation of portions of it. A gentleman of Verona applied for permission to translate it into Italian. So much for the myth that English is understood everywhere.

-o-

Watch "Take a Giant Step" on National Broadcasting TV programs on March 11. Teen-agers will talk about Esperanto as an international language. They were briefed and given background material on Feb. 18 by Mark Starr, chairman of the Esperanto Information Center in New York. The program appears at 11 a.m. in that city, 10 a.m. in San Francisco.

-o-

An hour-long TV appearance in talk-show format brought new students to Bob William's Esperanto class at Delta College at Stockton, Calif., and inquiries from a wide area to the West Coast Esperanto Information Center at Hillsborough.

-o-



ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA

Information Center, Rm. 821
156 FIFTH AVENUE
NEW YORK, N. Y. 10010

NON-PROFIT ORG.
U. S. POSTAGE
Paid
New York, N. Y.
Permit No. 657